

**Osaka Shosen Kaisha**  
25 de Mayo 431  
U. T. 31, Retiro 2825  
Buenos Aires

## 大阪商船株式會社

### 御歸朝

# 大阪商船で

最新式デゼル大型客船

確實優秀迅速

船内衛生、食事、設備、待遇、端は  
江湖の嘆賞を博して居ります

### 政府命令定期毎月一回出帆

(最近の着発日取は雜報欄にあります)

各船共北米ニエールリス、ロスアンゼルス寄港  
有名なパナマ運河の御見物が出来ます

御乗船賃 日本行 一等 九三〇円  
二等 三八〇円 日本より 一等 九三〇円  
二等 三五五円 三等 二二五円

日本より御家族御呼寄せの方は、御乗船賃と当地  
にて御拂下下らば乗船切符(指圖書)を發行致します  
尚ほ詳細は左記弊社支店に御問合せ願ひます

一 直線に

大阪商船に御乗下り

# 亜尔然丁時報

## PERIODICO SEMANAL

EN JAPONES

Director: T. MIDZUNO

Redacción: USPALLATA 981

BUENOS AIRES

U. T. 23, Buen Orden 7051

CASA PRINCIPAL  
29 SHIOCHO ICHOME  
YOTSUYA-TOKIO

46 - Sumiyoshicho, Sanchoime  
YOKOHAMA, JAPON

## Fujisaki & Cia.

IMPORTADORES

Buenos Aires  
Sarmiento 459 3-er piso

Escritorios 28 y 29

Unión Telefónica 31, Retiro 4459

Rio de Janeiro-San Pablo-Pernambuco-Brasil



## Matsuura Trading Co. Ltd.

IMPORTADORES

ARTICULOS GENERALES DEL JAPON

LAVALLE 341. Escritorio 107

U. T. 31, Retiro 0986

Casa principal: 52, BENTEN-DORI  
YOKOHAMA

### 購讀料

一ヶ月 一帯五十仙  
三ヶ月 四帯五十仙  
六ヶ月 九帯  
一ケ年 十八帯

發行所  
發行入 水野勉

亜尔然丁時報社  
ブエノスアイレス市  
ウスバギタ街九八番  
電話七五二(アルゼンチン)



## 日本郵船株式會社

母國へ一番早く着く船

神戸までブエノス・アイレスから六十八日

日本郵船の船は毎月一回南阿經由神戸向ブエノス・  
アイレスを出帆します

船内衛生設備の完全、食事の優秀、乗組員の懇切に  
ついては定評があります

◎船の着発。最近の着発は雜報欄に廣告してあり  
ます

船賃 神戸又は横濱迄 二等 九二〇ペソ  
一等 六五〇ペソ  
三等 三四五ペソ

○日本から御呼寄の便法 日本から呼寄せら  
れる方の乗船賃を當地郵船代理店へ豫めお拂込  
みになれば乗船券發行指圖書を差上げます。そ  
の指圖書を日本内地の御本人にお送りになつて  
乗船地の郵船支店で乗船券と引換へられるので  
すこの取扱は送金の費用や手数が省け且つ最も  
安全な便法であります

― 出帆日取其他詳細は下記代理店又は富崎商店  
(電話バラッカス一七三六番)へ御照會願ひます―

## LAMPOR & HOLT LTD.

SARMIENTO 443

U. T. Retiro, 4971 al 74

BUENOS AIRES

## Clínicas de Vias Urinarias

Director: Dr. GALANTE

RIVADAVIA 1569 - 2.º piso

U. T. Mayo 3511

Almirante Brown 1347 (Boca)

診察時間  
午後五時より  
全十時まで  
日曜日は  
午前十時より  
全十二時まで  
淋病、梅毒  
尿道皮膚病  
生殖器障害  
専門  
日本人患者には特に  
懇切丁寧な脚取計  
画致します

# KATSUDA y Cia

IMPORTADORES



U. T. 38 - Mayo 2313  
Calle MEXICO 1474  
Buenos Aires

# Sadao Hattori

IMPORTADOR

Especialidad en artículos de  
CEPILLERIA



Calle LINIERS 649  
U. T. 45, LORIA 3218  
BUENOS AIRES

# Kinya Kudo

Importador y Representante

ARTICULOS DEL JAPON

Casa Matriz

SAGAWA & Cia.

N.º 113 Higashi Machi  
KOBE, JAPON

Fábrica  
OSAKA, JAPON

SANTIAGO del ESTERO 254  
BUENOS AIRES  
U. T. 38 Mayo 2987



# "KASAY"

FOTO ESTUDIO

Callao 1451  
U. T. Juncal 4563



御寫真  
美術撮影  
高西春峰  
市内カイヤオ街一四五  
電話フンカル四五六三



店器樂ルエーレフ

四一四街ダリロフ

# TINTORERIA "BOTAFOGO"

DE K. FUNAI

Tefir trajes y vestidos . . . . . \$ 8.-  
Planchar trajes . . . . . \$ 2.-  
Sombreros . . . . . \$ 0.70

Consultar precios en la misma  
SALON DE ESPERA

ENTRE RIOS 215 - U. T. 38, Mayo 7740

Suc. Sarmiento 1900  
U. T. 47 (Cuyo) 0984

帽子洋服クリーニング  
最新のシステムに依り最も  
迅速廉價に仕上げます  
テイントリア  
ボタフエーゴ  
本店市内エンレトリオ街三五  
電話マヨセ七四番  
支店市内ルミエント街一九番  
電話クヨ九八四番  
府内喜平

# JIRO HONDA & Hno.

Importadores de Artículos Generales del Japon



Belgrano 847 - Buenos Aires  
U. T. 38 - Mayo 2718

# TINTORERIA

# "SAGA"

MEXICO 1424

U. T. MAYO 1259

おぐえの嬢さん  
お召物は  
品質がよく  
値の安い  
サンファン  
呉服店  
にてお取の遊ばせ  
一切の流行品があり分

GRANDES ALMACENES  
**SAN JUAN**  
PIEDRAS 19 - 103 - VICTORIA 040 - ALSINA - PIEDRAS

# "AU PETIT DUC"

Sastrería de Medida Fina

(ATENDIDA POR SUS PROPIOS DUEÑOS)  
NUMEROSOS CLIENTES JAPONESES  
SE VISTEN EN NUESTRA CASA

CAMARA & CALVO

SARMIENTO 1073 U. T. 1279, Lib. Bs. Aires

弊店は  
専ら高等  
の仕立てに從  
事し、愛年  
日本人紳士方  
の御用命を承  
つて居ります  
弊店の特色  
は仕立に店主  
自り手を下し  
直段も相當  
低廉である上  
は月賦支拂の  
方法と有する  
こと等であり  
ます。  
店主  
カマラ  
カルボ

高等洋服店  
サアルミエント街一〇七三





雑報

高島屋に泥棒入る

絹物四万五千円盗まる

昨廿九日早朝ロドリゲス・ペーニャ街一六三番地高島屋高島屋へ敷名の泥棒押入り、入口のベルシアの掛金を鋭利な刃物で切開き、五個のアルマリスに入れ、あつた時價四万五千円の絹物一切を盗出して何処かへ逃去した事件が起つた。

右につき本社の探訪するに、昨日は昨朝八時頃同店を襲撃した泥棒は、出動し、店に入らんとするベルシアナヤの五寸位開いた格闘に、つまるに不審を抱き、内部に入る。最近着荷の絹物の箱の掛金を打切られ、鋭利なナイフ様のものに包裏着たズターに切り、つれてあり、尚フランドに昨日まで絹類が入れてあつたアルマリスの箱は全部打壊はされ、絹物は一切盗み去られてゐるのに、早急署へ報告し、五番署署へ訴出た。急報に接した同署では直ちに署長以下同店に出張、種々取調べだが、犯者は全々発見出来ず、あつた何等の証物も残されてゐなかつた。然し不幸中の幸には全庫内の現金には異状がなかつた。其跡では目下犯人嚴密に捜索中。

日本小学校父兄会

明廿一日午後三時より日本小学校は明廿一日(日曜)午後三時より日会々館に於て父兄会を開催して父兄と学校との間の意見交換を行ふ。

日会主催演奏會

日会主催演奏會は去る廿五日午後三時半より同会々館に於て催されたが、入場者約三百名、非常に盛大であつた。

宮腰領事病む

宮腰領事は持病のマラリア再発のため、領事官邸に於て専ら療養中である。

人事

海地正登氏、廿三日日本即日退任。西岡一秀氏、地方出張中。先週帰任。

貿易協会

貿易協会に於ては、廿三日午後六時、横濱に於て、改選の改選を行つた。新幹事の候補は、佐利吉、勝山邦光、高木基吉。

譲店

都合により、多年経営の「HANAMOTO」を譲り致した。詳細は左記へ。H. C. S. 2937, U.T. (52) Palagano 3981

高松宮内閣下

六月十一日横濱御着。高松宮内閣下は六月十一日朝横濱御着と決定した。横須賀鎮守府では奉迎艦として巡洋艦木曾、大型駆逐艦朝霧、決戦艦霧、立山沖に派遣し、軍楽隊を伴て行くことになった。

囑託員も

官吏にも減俸

(廿九日東京電) 閣議にて囑託員の俸給も官吏にも減するに決定した。百七十円以上は高等文官に、百七十円以下は別任文官に準じ、植民地や外圓に於ける在勤の俸も本給同様公平に減するに決した。

小学教員の減俸は

文部省で研究中。廿九日東京電、小学教員減俸に就いては、文部省令に「教員自身の意に及ばざるを得ず」と規定されてあり、文部省令改正せず、單行勅令で研究中等。百円以上の小学教員は全国に一万七千人だ。

求職

機械技師 鉄工場勤務十五年間の経験あり。

Nagano

Almafuerte 40

Sonora de Samara F. C. S.

譲店

顧客多数、機械設備ある、ライントレリア好条件にて譲渡した。場所好し。詳細は左記へ。

Suipacha 774

U.T. 2169 4935

Dr. E. Buljevich

Bdo. de Irigoyen 1404 U.T. 23 B. Orden 0279

無痛齒抜、ニベソ、セント充填、五ベソ、金入歯、十五ベソ、金入歯、六十七ベソ。此の切り抜き持参の方に限り以上の割引値に致します。診察時間 午前九時より午後八時まで

故国送金相場 百六拾田弗拾貳仙也

食味玉園

支那料理

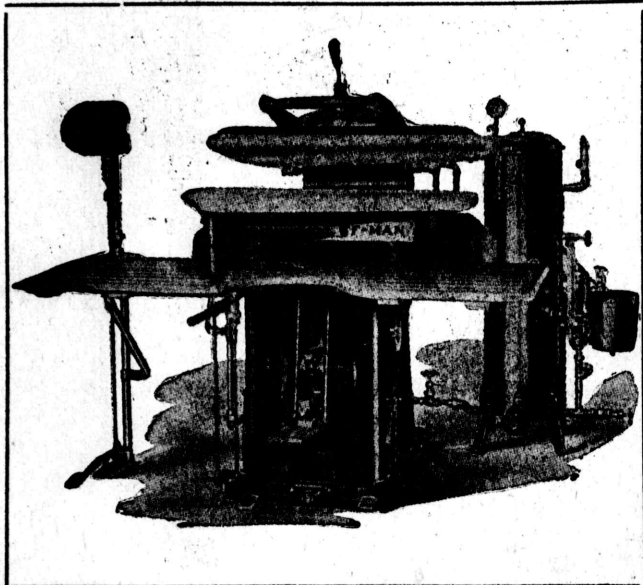
廣東樓

今般上記の如く支那料理店開業致しました。何卒御いさぎの程願ひ上げます。

Restaurant "CANTON" -Culinaria Chinesca-

LAVALLE 1525 U.T. (38) MAYO 2242

Modelo "KLEAR BUK"  
Para Tintorerías



CAPACIDAD PARA PLANCHAR 40 TRAJES POR DIA

Modelo "BTF-I"  
Para Lavaderos



MODELO ESPECIAL PARA PLANCHAR:

Ropa interior de seda, Pijamas, Guardapolvos, Camisas  
Cuellos, Cortinas, Ropa de brin, Sábanas, Mantelería, etc

Nuevo Modelo "HR-9"  
Para Planchar Sombreros

LAS VENDEMOS

CON O SIN HORMAS

• •

PRÁCTICA

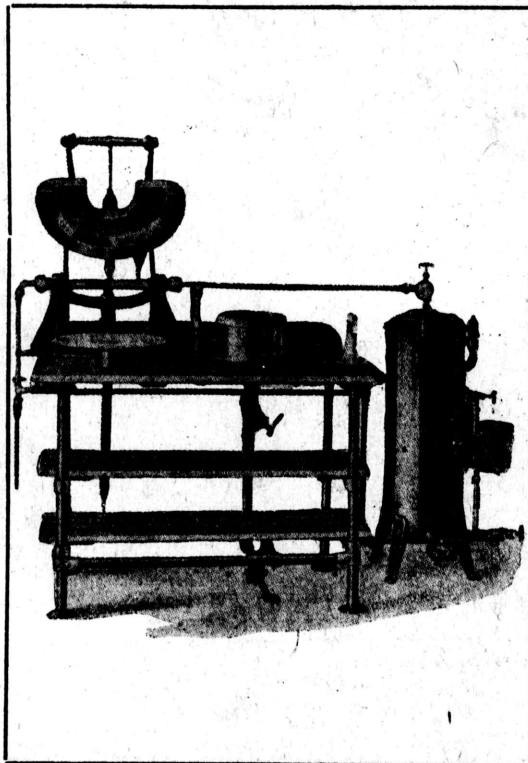
ECONÓMICA

SENCILLA

• •

Como todas nuestras máquinas viene equipada con el famoso aspirador.

*Hoffman*



ESTA MAQUINA SOLUCIONA EL PROBLEMA DE MUCHAS TINTORERIAS, LAS QUE YA NO TENDRAN NECESIDAD DE MANDAR A OTRO TALLER PARA PLANCHAR O CONFORMAR LOS SOMBREROS.

• •

Pase por nuestra oficina en donde tendremos el mayor gusto en darle más datos y precios de esta máquina.

• •

Puede ser acoplada a su máquina de planchar trajes, es decir, trabajar con la misma caldera.

COMPANÍA *Hoffman* MAQUINAS DE PLANCHAR

(UNITED STATES HOFFMAN MACHINERY CORP.)

LIBERTAD 182  
BUENOS AIRES

ROBERTO H. KILSBY  
REPRESENTANTE

U.T. 35, Libertad 1425









租國近状

労働時代色

職工受難時代に超然たる  
靴工や洋服仕立工

東京に於ける労働賃銀の傾向は  
昨年五月以来漸次低下の一途をたど  
り下落の歩調は大体に於て物價の  
停滞と平行してゐる。東京商工会  
議所調査によれば三月に於ける東京  
職工の労働賃銀は前平均指  
は於て前月を百とすれば九十九・六  
昨年同月を百とすれば八十九・二、大正  
九年下半期平均を百とすれば九十五  
一と大勢は依然低下の傾向にある  
しかし調査職業種目五十一種中  
前月に比し騰貴したもの十種、下落  
したもの十五種、保合のもの廿六種で  
総平均に於て四厘の下落を示した。  
前年同月を百とすれば業別に賃銀の  
増減をせば

染織工業(七種)	九四・二
機械工業(五種)	七四・二
化学工業(二種)	九一・一
飲食物工業(六種)	九七・一
雑工業(四種)	九二・一
その他	八六・四
総平均	八九・二

他落したものの筆頭は  
建築方面で五七・七、大工、  
四、五、六、七、八、九、十、十一、  
十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、  
十九、二十、二十一、二十二、二十三、二十四、  
二十五、二十六、二十七、二十八、二十九、三十、  
三十一、三十二、三十三、三十四、三十五、三十六、  
三十七、三十八、三十九、四十、四十一、四十二、  
四十三、四十四、四十五、四十六、四十七、四十八、  
四十九、五十、五十一、五十二、五十三、五十四、  
五十五、五十六、五十七、五十八、五十九、六十、  
六十一、六十二、六十三、六十四、六十五、六十六、  
六十七、六十八、六十九、七十、七十一、七十二、  
七十三、七十四、七十五、七十六、七十七、七十八、  
七十九、八十、八十一、八十二、八十三、八十四、  
八十五、八十六、八十七、八十八、八十九、九十、  
九十一、九十二、九十三、九十四、九十五、九十六、  
九十七、九十八、九十九、百

目明きに勝つ時代

高給で引張る石川界

石川界立直学校の本年の卒業生は  
十八名であるが、各学校卒業生の就  
職難とよび各方面から引張り厚  
給振りで、もと直生全盛時代であ  
る。就職先は東京大及方面のマ  
ンサージ、機械、電気、電機、電  
療所へ招かれるもので、同校では語  
各方面からの注文が殺到しておま  
す。主たる多くは収入の多い自宅  
副業と望んでゐるやうです。  
直生が目明きに勝つ時代です

自動車の様貌

断然新しい女学校現る

女学校に結核科を置くの興味を出し  
た大及に、今度自動車操縦と課外教  
育とを兼ねた断然新しい女学校  
が現れた。大及沿線天田の私立  
正和高等女学校では、物理化学の  
鶴沢藤治郎教授が最近オートバイ  
の練習を始めた結果、超スピードの爽  
快感は若い女学生には強い誘惑  
に相違なく、田舎にエンヂンの構造  
や微妙なハンドルの働きを研究する  
のは物理化学の教授上にも得る起  
点といふので、校長林熊子女史に相  
談し話ごまごましたので、この新学  
期から三年級以上に課外教授を施

静岡県では

静岡県では、投票率産業奨励の  
たの奨励金を出すことにし、その旨  
発表した。するに村長わくく果  
慮へ出頭し、故人に二お産をすれば  
奨励金が出た。いけませう。

不景気と農繁期に入つて来た  
関係から石巻小学校の高等科男  
女児童中に近頃登校の際幼い子  
を連れて来て授業を受けず、子  
守するものがある。ある。  
先生も首を悩ませる。家庭の  
事情からいふ外、赤い目で見て  
見ぬふり、時々は先生が赤らやんに  
御愛想もするといふ奇観を呈して  
ゐる。

不況に悩む高田の商人連が守本  
尊として悪比叢様を祭る事となり  
その相談会を同僚、市長其他を顧  
問とし、常には日枝神社境内に祭つて  
どき、定業聯合会賣出しのために街  
の仮屋近御出張を頼むことと趣向

御下宿 末廣館

尾崎幸子代  
市内パトリオス街 一九  
電話(アエレン) 五七三五



TINTORERIA  
"EL JAPON"  
Gran Calle de  
Planchado de  
HIGA Hnos.  
Rodriguez Peña 266  
U.T. MAYO 6665

紫外線電気治療  
リウマチス、皮膚病、神経痛、  
買腸病、呼吸器病、婦人病、  
其他一切の病に卓効あり。  
治療時間  
午後四時より六時まで  
市内アマクサ街 一四二一  
杉本清次郎

染色 洗濯 工場  
最新式染色洗濯工場設備  
完成して居りますから、日本人  
テイントレリア諸店の御用命を  
願ひます。  
RIVADAVIA 5455  
U.T. Calabita 4394, 3256  
CATARINEU Hnos.


C. Yamada  
MASAJISTA JAPONES  
Calle Concordia 4778  
U.T. Villa Devoto 1226  
山田忠重  
電話一ニ二六  
ウイマデオン

Gran Casa  
de Baño  
Calle Melgares 1038  
U.T. RIVADAVIA 2486  
日本の方におなじみの  
高洋衛生  
脚入浴  
土耳其風呂も  
あります

SIERRA DE CORDOBA  
**Hotel "PLAZA"**  
 DE  
**Juan Kawabata**  
 QUINTA JAPONESA  
 UNQUILLO (F. C. C. C.)

コルドバ州  
 ウンキージョ  
 ホテル「プラザ」  
 川端嵩

日本料理  
 仕出し會席  
**末廣亭**  
 ハトリシオス街  
 十九番  
 かまぼこ調製  
 配達致します



U. T. 23 B. ORDEN 5735

**"CAFÈ TOKIO"**  
 DE  
**M. K. Miura & Cía.**

Casa Central  
 MERCEDES (Ba. As.) - U. T. 191

Sucursales  
 JUNIN (F. C. P.) - U. T. 198  
 PERGAMINO (F. C. C. A.) - U. T. 150  
 LUJAN (F. C. O.) - U. T. 100

カエ東京  
 三浦合資  
 本店メルセデス市  
 支店フニン市  
 ペルカミニー市  
 ルハン市

BAZAR JAPONESA  
 DE  
**IRITZURI y USUI**  
 1854 Rioja 1854

本日  
 雜貨店  
 リオハ街  
 一八七六  
 入月武  
 臼井知則

FABRICANTE DE  
**TAFILETES y FORROS**  
 PARA SOMBREROS  
 de paja, fieltro y panamá

**A. Fernandez Vega**  
 Belgrano 3203  
 U. T. 45 (Loria) 2555

Fábrica de Sombreros y venta de fieltros para taller de medidas  
**PAEZ 3027**  
 U. T. 67 (Floresta) 0228

各種帽子裏地  
 並に  
 ファイレンテ  
 製作販賣  
 田舎りの御注  
 文は速達致  
 します。

**CAFE TOKIO**  
 DE  
**HOSHIDA Hnos.**  
 Tucuman 1099

カエ  
 東京  
 星田  
 兄弟

どうふにやく  
 製衣造販賣  
 多少に不拘配達  
 新屋敷商店  
 市内カリアールニア街  
 一八四

**Café JAPONES**  
 Casa Matriz:  
**CHACABUCO (F. C. P.)**  
 SUCURSAL:  
**CHIVILCOY (F. C. O.)**

藤吉  
 藤佐  
 田友  
 友八

**CAFE TOKIO**  
 Calle CORDOBA 373  
 Suc. calle CORDOBA 493

**BELL VILLE**  
 Provincia de Córdoba

山口末吉  
 中村米助

Tintorería **"EL TOKIO"**  
 DE  
**ADOLFO K. OTSUBO**  
 義喜坪大  
**Rivadavia 5202**  
 U. T. 4738 Caballito  
 Suc. Acoyte 60  
 U. T. 4719, Caballito

Gran Tintorería y Taller de Planchado  
**"EL YOKOHAMA"**  
 DE  
**L. KAMIKUBO**  
**Bm. MITRE 2511**  
 U. T. 7159, (Cuyo)

上久保文吉

Tintorería **"IRIS"**  
 坂本崇次郎  
 Santiago del Estero 163  
 U. T. 38, Mayo 1166

**ALMACEN NISHISAKA**  
 Calle Australia 1101  
 U. T. 2915, Barracas  
**BUENOS AIRES**

味噌 醸造  
 醤油 醸造  
 たんあへん他香の物  
 市一報次第  
 配達致します  
 アウストラリア街  
 一〇一番  
 雜穀食料品商  
 西坂貫太

**Almacén y Bazar DE NAKAGAWA**  
 Suárez 1300 - U. T. 0869 Barracas

アルマセン  
 兼バザール  
**中川商店**  
 市内スワレス街一三〇〇  
 電話〇八六九(バラカス)  
 食料品、贈答品、台所道具  
 日本産品類直輸入をします。

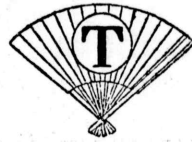
**DARUMA TEI**  
**CHACABUCO 770**  
 U. T. 0243, Avenida

日本料理  
 會席兼に仕出し  
 餅、かまぼこ、すきやき  
 あし、うどん、そば  
 ぜんざい  
**だるま亭**  
 松田清市  
 チヤカマコ街七七〇  
 電話〇二四三(アベニド)  
 土産、御禮、等、の、餅  
 出、産、物、に、應、じ、ま、す。

—Almacén, Shipchandler y Bar de José Tomisaki—

良品廉價。斤目正確。  
配達敏速。薄利多賣。  
弊店は右の信條を徹底的に  
實行して居りますから邦人間  
にも外人間にも絶対の信用と  
傳へて居ります。

富崎商店  
ブエノスアイレス市  
エルナンデリアス街  
南五十四番  
電話。一七三六番  
(バラックカス)  
電信界。トミサキ  
事務所  
市内マガジネス街  
一三三〇番



白米・雜穀  
日用食料品  
牛豚肉販賣  
酒類各種  
船舶御用商

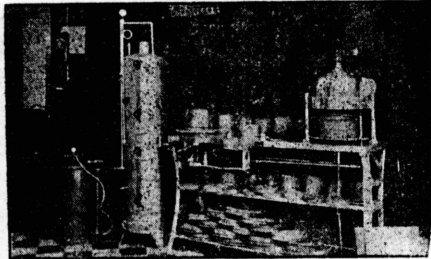
ESCRITORIO  
MAGALLANES 1230  
U. T. 21, Barracas 2628

Cable Address: "TOMISAKI"  
HERNANDARIAS 1544

Unión Telefónica (21) Barracas 1736  
BUENOS AIRES

**New-York** LIBERTAD 179 Bs. Aires  
U. T. Libertad 3395  
FABRICANTES MAQUINAS PARA PLANCHAR SOMBREROS  
Industria Argentina - Patentes 27343-29235-98920

M  
O  
D  
E  
R  
N  
A  
S



E  
C  
O  
N  
O  
M  
I  
C  
A  
S

帽子プレス機  
①取扱極めて簡  
単一日の仕上能力  
八百七十個  
②日本人染色店  
請店にて脚上  
の染を賜ふ居  
ります。  
拾ヶ月拂で  
販賣致し紳  
士諸君の御  
購ひ下さい

BILLARES  
BRUNSWICK



Barandas "MONARCH"

Material preferido en las casas de primera categoría

Venta a plazos  
SIN RECARGO DE PRECIOS

CANGALLO 1818 Buenos Aires

U. T. 47, Cuyo 3018 - 3019

Hotel y Pensión  
JAPONES

DE  
HIGA Hnos.

Calle BOLIVAR 440  
Posadas Misiones

比嘉榮一兄弟

Dr. J. P. MUNZINGER  
Médico Cirujano  
178 - Lima - 188  
U. T. 1154, Rivad.  
Buenos Aires

独乙病院附  
三日會顧問  
醫師  
ムンジンガー

Gafe "TOKIO"

DE  
EIJI NAKAMA

TANDIL F. C. S.

マシヤール市  
カエ東京  
中間栄二

Enrique Moreira

Despachante de Aduana

Importación y Exportación

Reconquista 144  
Escritorios 21 y 22

Unión Telefónica 3388, Avenida

續手関通

ライモケリンエ

The Japan Bar

25 de MAYO 427 al 37  
U. T. Retiro, 0675

弊店は  
バタ克蘭とコスモポリタン西劇場  
の前にありまして常設の  
美人音楽團は遠來者の露情  
を慰むるに充分です  
ジャパンバー  
中休ベインケンシヨマ街  
四七番  
新垣徳衛大城永清  
船員諸君は特に懇切丁寧に待遇也

Bar - Café y Billares

"Tokio"

BELGARNO 502 esq. Bolivar

U. T. 33, AVENIDA 4614

宮園新之助  
梶山島之助  
内田貴像

「東京」  
パール